

### Franckesche Stiftungen zu Halle

## Neue Uebersetzung der Apostolischen Briefe Neuen Testaments

# Struensee, Christian Gottfried Halle, 1786

#### VD18 13072420

### Zweyter Brief an die Corinther.

#### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downladed and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests an Inchinate in In

### Sap.1. Zweyter Brief an die Corinther.

Gruß.

aulus, nach göttlichem Willen JEsu Christi Apostel, und der Bruder Limotheus, grüssen die Gemeinde GOttes in Corinth, nebst allen 2. Heiligen in ganz Achaja. Gnade und Friede verleihe euch GOtt unser Vater, und der Herr JEsus Christius.

### Nachricht von feinem Befinden.

3. Angebetet fen GOtt und ber Bater unsers Herne Berne Befu Christi, ber erbarmungsvolle Bater, und trost.
4. reiche GOtt, ber mich ben aller Trubsal so trostet, bag ich im Stande bin, burch ben Trost, womit ich selbst von GOtt getröstet werde, auch andere in aller-

5. len Erubfalen ju troften. Denn wie ich um Chrifte willen einer Fluth von Leiden ausgesetzt bin: fo ftromt mir auch der Troft durch Chriftum fehr reichlich zu.

6. Alchrigens leiden wir; so geschieht es zu eurem Trost und Besten: und werden wir getröstet; so gereicht es euch auch zum Trost; welcher in euch ben der Erfahrung der Leiden, die wir auch leiden, gewirft werden wird: (welches wir zuversichtlich von euch hoffen 1)

7. weil wir wissen, daß wie ihr an unserm Leiden, also 8. an unserm Eroste Theil nehmt. Ich muß euch fagen, geliebten Braber, daß ich in Affen ganz ausservordent; lich über meine Kräfte angegriffen gewesen bin: daß

9. ich mich auch des lebens erwogen habe; ja nicht anders als vest geglaubt, ich wurde sterben; dergesstalt, daß ich von mir nichts erwarten konnte, sondern bloß auf den GOtt, der auch Todte auferwecken

10. fann, mein Bertrauen seizte. Welcher mich denn auch aus dem Rachen des Todes errettet hat, und noch

tt. errettet, und, wie ich hoffe, ferner erretten wird; wenn euer

weld für

0

y r

gieb terfe GO ben mus daß mid fenn sti i will Gn end

> ma fen ich pri enc Si

> Dág

Bi an we

<sup>1)</sup> Paulus verfichert, alles was ihm miederfahre, wende er jum Beften der Corinthifchen Gemeine an.

### C. 1. Zwenter Brief an die Corinther. 73

euer Flehen fur mich mir zu statten kommen wird; welches bie Wirkung haben wird, daß viele Personen fur das Gute, das mir zu eurem Besten wiederfahren ift, Dank sagen werden.

Paulus schreibt von seiner Liebe zu den Coe rinthern, womit er die Vorstellung der Wiche tigkeit seines Amts, und wie er dasselbe verwaltet, verbindet.

Dein Ruhm beffeht barin, und mein Gemiffen 12. giebt mir bas Zeugniß, bag ich in Ginfalt, und Lauterfeit, nicht in fleischlicher Weisheit, sondern von GDttes Gnabe geleitet, in ber Welt, und vorzüglich ben euch gewandelt bin. Was ich euch hier fchreibe, 13. muß euch befannt, ja ausgemacht fenn: und ich hoffe, daß es euch ausgemacht bleiben wird. Wie ihr benn mich jum Theil fo erkannt habt, daß ihr fol; auf mich fenn konnt, fo wie ich auf euch am Tage Jefu Chris fti ftolg bin. 2) Ueberzeugt bavon war ich aufangs willens ju euch ju fommen, bamit ihr einer neuen Gnade theilhaftig wurdet: und über euren Ort durch Macedonien geben; und bann aus Macedonien ju euch juruck kommen, und von euch mich nach Ju-Daa bringen laffen. Wenn ich nun biefen Plan ge: 17. macht hatte: ift es benn nicht Unbeständigkeit gewes fen? \*) ober find meine Plane blog menschlich? bag ich beute Ja, und morgen Rein fagen fann? Be: 18. priesen sen die Trene GOttes, daß mein Wort ben euch nicht Ja, und Dein gewesen ift. Denn ber Gohn GOttes, JEsus Christus, ben ich, Silvanus, und Timotheus unter euch gepredigt haben, war nicht Ja

fit

en

he

us

rit

off:

et,

ich

ers

ftt

mt

11.

ost

es

ih:

en

I)

fo

n,

nt:

aß

tht

res

its

en ch

111

er

ns

Daulus nimmt das Wort in eben der unschuldigen Bedeutung, wie man es jest nimmt, menn man sagt: auf einen Lehrer oder Lebrling fiolz sepn. Das beift nichts weiter, als einen guten Lehrer oder guten Lehreling gehabt zu haben.

<sup>\*)</sup> Wenn ich ihn nicht ausgeführt.

### 74 Zwenter Brief an die Corinther. C. 2.

verge

ne;

Hebr

Itum

phne

than

Daje

und

der

und

aller

liche

Die,

lore Ber

Glü

(uch

falf

tere

Chi

ten'

pfel

Uni

unt

W.

uni

fon

au

ful

311

fel

3111

fei

gei

fei

20. und Rein, soudern Ja in ihm. 3) GOtt jum Preise burch uns (benn alle Berheisfungen GOttes find in

21. ihm Ja, und find in ihm Amen!) Uebrigens ift es GOtt, der uns famt euch in Christum eingebauet, und uns gefalbet hat. Er ist es auch, der uns versiegelt hat, und das Unterpfand des Geistes in unfre Herzen

Cap.2. gegeben hat. — Ich kann aufs heiligste vor GOtt versichern, daß, wenn ich bis jegt nicht nach Corinth gekommen bin, es aus Schounng gegen euch geschehen

2. ift. Denn ich bin nicht Berr über euren Glauben: fondern will an eurer Freude mit arbeiten; weil ihr

3. im Clanben steht. Ich bin vest entschlossen, nicht so 4. wieder zu euch zu kommen, daß ich euch betrübe. Denn wenn ich euch Traurigkeit verursache: so kann mich niemand sonst erfreuen, als der, den ich habe betrüb

5. ben muffen. Und ich schreibe euch dieses, damit ich nicht ben meiner Ankunft durch die betrübet wer, den moge, die die Quelle meiner Freude seyn solten. Da ich von euch allen überzeugt bin, daß ihr euch alle alsdann freuen werdet, wenn ich mich freue.

6. Denn unter groffer Beklemmung, und Angst des Bergens habe ich euch mit vielen Thranen geschrieben: nicht euch zu betruben, sondern euch meine vorzägliche

7. Liebe zu beweisen. Und wer Ursach der Traurigkeit gewesen, hat mich (ich wurde Unrecht thun, wenn ich es euch allen zur Last legen wolte,) nicht allein

8. betrubt. 4) Die Berweise, die ihm der großte Theil

9. gegeben, find hinlanglich: Daß ich bitten muß, ihm nun besto mehr zu vergeben, und ihm Troft zuzuspreschen, damit der arme Mensch nicht in zu groffer Trau-

10. rigkeit versinke. Desmegen bitte ich euch, ihm eure

21. Liebe auf eine thatige Urt zu bezeugen. Wie ich bennt auch den Brief geschrieben habe, eure rechtschaffne Gesinnung zu erkennen : ob ihr ganz gehorsam

12. send. Wem ihr übrigens etwas vergebt, dem vergebe ich auch: so wie ich, wenn ich jemanden etwas ver-

3) d. i. Durch GOttes Wirkung. Das mußte Pauluns als einen Apostel des Herren legitimiren.

4) Auch vielen unter euch ift es fcmerglich gewefen.

FRANCKI

### C.3. Zwenter Brief an die Corinther. 75

vergeben habe, es blog um enrent willen gethan habe vor Chrifto. Damit Satan uns nicht etwas abgewin: 13. ne; benn was er im Ginn bat, wiffen wir febr gut. Hebrigens, ba ich ins trojanische fam, bas Evange: 14. lium Chrifti gu verfundigen : fand ich fur meinen Geift, ohnerachtet mir eine Thur durch den Seren aufgethan war, feine Rube; weil ich ben Bruber Titus Dafelbft nicht fand : fondern nahm Abschied von ihnen, 15. und ging nach Macedonien. Doch banke ich GDit, Der uns aller Orten burch Chriftum triumphiren laft, und ben guten Gernch feiner Erfenntnig burch mich aller Orten befannt macht. Wir find Gott ein lieb: 16. liches Ranchopfer Christi - Go wol in Absicht auf Die, welche fich retten laffen, als auf die, melche verloren geben. Diefen bin ich gang unleiblich ju ihrem 17. Werderben: jeue finden mich hochst lieblich ju ihrem Ein groffer Theil 5) 18. Glucke. Und wer vermag bas? fucht feinen Bortheil ben dem Wort Gottes, und verfälscht es. Das thue ich nicht - Ich habe eine lautere Abficht. Ich rebe aus GDtt: por GDtt: in Chrifto - Seift bas wider fich eine Lobrede hal. Cap. 3. ten? 6) Sabe ich benn, wie gewiffe Lente ein Em pfehlungsschreiben an euch? oder von euch nothig? Unfer Brief fend ihr - in unferm Bergen gefchrieben - 2. und aller Welt bekannt, und von allen gelefen. Alle 3. Welt weiß es, daß ihr ein Brief Chrifti fend, burch unfern Dienft beforgt - geschrieben nicht mit Tinte, fondern mit bem Geift bes lebendigen Gottes - nicht auf fieinernen Safeln - fondern auf den Safeln eines fühlbaren Bergens - Diefes vefte Bertrauen habe ich 4gu Gott burch Chriftum. Frenlich bin ich von mir 5. felbft nicht tuchtig , auch nur etwas ju benfen; von mir felbst namlich: Aber GOtt hat mir die Tuchtigfeit dazu gegeben. Und der ift es, ber uns tuchtig 6. gemacht bat, Diener eines neuen Bundes ju fenn; nicht

5) Zumal unter den Juden.

eife

in

एड

ind

gelt

zen

ver:

ges

hen

en:

ihr

fo

enn

ich

rus

ich

ers

en.

uch

ue.

era

:11:

che

eit

nn

in

eil

m

res

uls

ire

nn

ne

me

ers

as us

ms

.

<sup>(6)</sup> Paulus mußte fürchten, daß einige falfche Lehrer, feine Gegner, es fo auslegen mogten.

### 76 Zwenter Brief an die Corinther. C. 3.

0

åber

ren |

den.

56

fen

der :

meri

eine

es t

Da

trao

mei

Wi

(B)

und

Ge

geli

Den

die

baf

Ch

20

Ch

wi

(3)

nij

Lic

fei

br

De

fic

fir

Le

àl

E

E

nicht des Buchstabens, 7) sondern des Geistes — Denn der Buchstabe macht todte Menschen; der Geist 7. aber 8) macht lebendig. Wenn denn aber ein Dienst der sich mit Befehlen beschäftigte, die in Steine eingegraben waren, und den Lod ankundigten, mit einer gewissen Herrlichkeit begleitet war; dergestalt, daß die Ifraeliten dem Moses, um des Glanzes seines Gessichts willen, der doch aufhören sollte, ins Angesicht

8. nicht sehen konnten: wird nicht viel mehr ber Dienst

9. des Geistes herrlich senn? Ift ein Dienst, der Berdammniß ankundigte, so verherrlicht worden: wie viel herrlicher muß der Dienst senn, der Gerechtigkeit

10. predigt! (Und in der That kann jene Berrlichkeit in dem Stude nicht fur Berrlichkeit gehalten werden, weil diese Berrlichkeit so überschwanglich groß ift.)

11. Und wenn jenes, was aufhören sollte, mit Herrlichteit verbunden gewesen ist : wie vielmehr wird das

Doffnung, bie wir haben, find wir febr fremuthig.

Decke über sein Gesicht herlegte; welches anzeigte, daß die Ifraeliten in das Ende und den Zweck 9) dies ser Berfassung, die aufhören sollte, keine klare Ein-

44. sicht bekommen wurden. Wielmehr sind ihre Sinnen fühllos — Denn bis auf den heutigen Tag bleibt die Decke, wenn das alte Testament gelesen wird; und wird nicht aufgedeckt; denn in Christo wird sie

15. weggethan. \*) Ich wiederhole es: bis auf den heutigen Tag, wenn Moses gelesen wird, liegt eine Decke

7) Der elenden frocenen Moral, die mit Pflichten Framt, obne Geift und leben ju geben.

8) b. i. Gnade JEsu Christi gepredigt, erkannt, geglaubt, und angenommen, macht wirklich selige, und innerlich, und auferlich beilige Menschen.

9) Chriftus ift des Gesetes Ende. Rom. 10, 4. Der Zweck worauf alles gezielt. Das saben viele Juden nicht ein: und sehen es noch nicht.

\*) Und den wollen fie nicht erkennen.

uber ihren Bergen. 10) Gollte es fich einft gum BEr: 16. ren befehren : fo wird biefe Decfe meggenommen mer, Diefer DErr ift der Beift, wo ber Geift bes 17. Berren ift, ba wird man fren. Wir alle aber wer, 18. fen von einem unbedeckten Angeficht die Strablen von der herrlichkeit des hErren als ein Spiegel jurud; \*) werden in eben daffelbe Bild geftaltet; und gehen von einem Grad der Rlarheit fort jum andern : wie man es von dem Geift, der Jehova ift, erwarten fann -Da uns Gott Diefes Geschäfte aus Erbarmen aufge: Cap. 4. tragen hat: fo find wir auch unermudet; ja wir ver: 2. meiben auch die geheimften fthandlichen Dinge \*\*) -Wir brauchen feine Arglift, verfalfchen auch bas Wort Bottes nicht; fondern legen die Wahrheit flar bar: und laffen benn vor Gott jeben Menschen nach feinem Bewiffen über uns urtheilen. Und bleibt unfer Evan: 3. gelium verdectt: fo find es verlorne Menfchen, ben benen es verdectt bleibt. Durch welche benn der GDtt 4. biefer Welt die Ginne ber Unglaubigen verblendet, daß ihnen das Licht des Evangelii von ber Berrlichkeit Christi, welcher bas Bild Gottes ift, nicht scheinet. 5. Denn wir predigen uns felbft nicht : fondern Jefum Chriffum ben BErren. Bon und fagen wir, bag wir eure Diener find um JEfu willen - Denn 6. BDtt, ber durch fein Wort bas Licht aus ber Finfter: niß scheinen ließ, ift es, ber unfere Bergen mit feinem Licht erhellet, um eine lichte Erkenntnig der Berrlichs feit Gottes durch JEsum Christum \*\*\*) hervorzu: bringen. Diesen Schatz aber tragen wir in einem ir: 7. Denen Gefäß: Damit man febe, Die überschwängliche

10) Ben wie vielen chrifflichen Theologen findet fich eben das: die im alten Testament nichts von Christo finden konnen!

\*) Wir predigen den herrlichen Senland fren: und die Lehre macht uns auch ihm ahnlich: und werden ihm immer ahnlicher.

\*\* Runftgriffe u. d. g. \*\*\* ) Bortlich: in der Person Chrifti, je mehr man Chriftum erkennt: desto mehr erkennt man Gott. Und wer Chriftum nicht erkennt, ift — 23soc, Eph. 2, 12.

Beift

enft

iges

Die

Geo

icht

enft

der =

wie

feit

in

en,

ich:

oas

Ten

ia.

ine

ite,

ies

ins

ien bt

0;

fie

ttis

cfe

en

bt,

the

er

ht

### 78 Zwenter Brief an die Corinther. C.5.

ift u

uns

fond

eingi

wer

mad

DBe

Bet

wir

(2)

nur

Die

den

geti

ben

uns

De

feb

for

Do

ilbe

(3)

rer

wi

Del

ihi

ge

DH

all

(3)

fd

Do

Ie

be

bi

31

8. Kraft sen nicht unser; sondern GOttes. Wir werden in allen gedrückt; aber nicht in die Enge gebracht. Oft wissen wir nicht wo hinaus; zweiseln aber des, wegen an einem guten Ausgang nicht. Wir werden

9. verfolgt: find aber nicht verlaffen. Wir werden bin und ber geworfen; fommen aber nicht um. Allezeit

10. fragen wir den Tod des Herrn JEsuan unserm Corper umber: aber so, daß auch das Leben JEsu an

aber um TEfu willen, dem Tode preis gegeben: fo, daß das Leben JEfu fich an unserm fterblichen Flei.

12. sche offenbaret. Wir sterben also : und ihr lebt -

13. Beil wir aber eben ben Geift des Glaubens haben; Davon es in einer Stelle heißt: ich glaube, darunt

14. rede ich: so reden wir auch, weil wir gläuben; und wissen, daß der, welcher den Herrn Issum aufer, weckt hat, auch uns durch Issum auferwecken, und

euret willen: und bas foll bie Wirkung haben; bag bie Gnabe fich reichlich ergieße; bafur von

16. vielen gedankt; und GOtt verherrlicht werde. Und beswegen ermaden wir nicht — fondern wenn auch unser aufferer Mensch zerkört wird: so wird der inne-

17. fe täglich mehr erneuert. (Denn \* unfer bischen auf genblickliches Leiben verschafft uns eine überschwäng.

18. lich groffe groffe Gerrlichkeit — Wir sehen auf das fichts bare nicht; sondern auf das unsichtbare: denn das sichtbare währt nur eine Zeit; das unsichtbare ift ewig.

Cap. 5. Denn wir miffen es, daß wenn dieses irdische hans, worin wir herbergen, zerstört wird, wir einen Bau, den GOtt besorgt hat, vorfinden: ein haus nicht mit handen gemacht, ein ewiges hans im himmel.

2. Es macht das uns mannigmal feufsen — indem wir uns fehnen in unfre Behaufung, die im himmel ift, eins

3. suziehen - Mögten wir boch, fo feufzen wir, eins ziehen! boch alebann nicht gang ohne Sulle erfun-

4. ben werben - Denn fo lange wir in der Butte find,

<sup>\*)</sup> Sier geht eine Parenthese an, Die sich mit v. 4. Cap. 5. endigt.

### C. 5. Zwenter Brief an die Corinther. 79

iff und auch der Umffand empfindlich, und macht uns feufgen, daß wir nicht gerne ansziehen wollen; sondern lieber in der alten Wohnung bleiben, und fo einziehen, daß das Sterbliche vom Leben verschlungen werde.) GDtt aber ift es, ber une bagu 11) tuchtig 5 macht, ber uns das Ungeld bes Geiftes gegeben hat. -Weil wir denn alfo immer getroft find; auch ben bem 6. Bewuftfenn, daß fo lange wir im Leibe einheimifch find, wir ben bem Serrn noch nicht zu Saufe fenn fonnen: (Denn wir feben ihn noch nicht, fondern glauben 7. nur an ibn; find aber übrigens getroft, und munfchen 8. die Wohnung unfers Leibes ju verlaffen, und ben dem SErren einheimisch ju fenn) weil wir immer 9. getroft find, fage ich: fo laffen wir bas unfer Befires ben fenn, ihm wohl jugefallen, es beliebe ihm nun, und ju fich ju nehmen, ober noch hier ju laffen. Denn wir alle muffen einft vor feinem Richterftuhl er: 10. scheinen, damit ein jeder durch feinen Corper das befomme, woranf ers hier angelegt hat, Belohnung ober Beftrafung - Wenn wir alfo Menfchen ju II. überzeugen fuchen : fo geschieht es aus Gottesfurcht. GDit fennt mich fo: und ich hoffe the werdet in en: rem Gewiffen ebenfalls bavon überzeugt fenn. will mich nicht felbst dadurch ben euch empfehlen; fonbern euch Unlag geben, gegen andere ju auffern, bag the ftoly auf une fend, bamit ihr benen etwas entgegen ju feten habt, Die fich ben einem guten Schein, ohne das (gute) Berg in haben, ruhmen. Bin ich 13. du weit gegangen ; fo geschah es aus Furcht vor Sott: und bleibe ich in ber rechten Bahn; fo geschiehts euch jum Beffen. 12) Chrifti Liebe macht, 14. baß ich fo handle, als ich handle. Denn ich urtheis le fo: ift einer fur alle gestorben; fo ift es fo gut, als maren

11) Das bezieht fich aufden isten und die vorhergehens be Berfe des 4ten Capitels.

ebeit

acht.

des:

ben

hin

exeit

Zůr>

an

ben

fo,

fleis

en:

IIIII

und

fer:

und

11111

en;

von Ind

uch

mes

alle

ings

chts

das

na.

118,

au,

icht

iel.

wir

eins

uns

nd,

ift

4.

den Corinthern für seinen Dienst ben ihnen nichts genommen hatte: worqus einige Anlas nahmen, ihn verdachtig umachen.

### 80 Zwenter Brief an die Corinther. C.6.

15. waren fie alle gestorben. Und er ift fur alle gestorben; bamit die, so ba leben, nicht ihnen felber leben, sonbern bem, ber fur sie gestorben, und auferstanden

16. ift. Alfo alle andere Dorzüge gelten forthin ben mir nicht mehr. Sabe ich sonsten auch geglaubt, dergleis ehen wurden im Reich des Dessias gelten: so benke

17. ich jeno nicht mehr fo. Wer alfo Chrift ift, ift eine neue Creatur - Das alte ift vorben : es ift nun gang

18. was neues geworden. Und das alles ift Werk GOt tes — der uns ihm selbst durch IEsum Christum vers sohnt, und das Geschäft, die Versöhnung zu predie

19. gen, aufgetragen hat. Daß GOtt in Chrifio war; und verschnte die Welt mit sich selbst; so daß er ihnen ihre Sunde nicht zurechnete. Und hat das Wort

20. der Berishnung in uns gelegt. Wir find Gefandten, die Christi Stelle vertreten — Gott ermahnt durch uns — Un Christi Statt flehen wir: Last eure Feinds

21. ichaft gegen GOtt fahren — Denn er hat den, der von keiner Gunde wußte, an unfrer Statt jur Gunde de gemacht: damit wir in demselben GOttes Gerech.

Cap. 6. tigfeit wurden. 13') Daben bitten wir, als Mitarbeit ter, die Gnade Gottes nicht vergeblich senn zu lafe

2. fen. GOtt fagt irgendwo: am angenehmen Tage habe ich dich erhoret, und am Beilstage habes ich dir geholfen — Siehe! jest ift die angeneh-

3. me Beit, jest ift ber Beilstag ba 14) - Und geben

4 niemanden ein Aergerniß: damit unfer Dienft nicht einen Reck befomme : fondern fiellen uns in allen als

5. GOttes Diener bar; in vieler Geduld, unter mans cherlen Bedrückung, Rothen und Bedrangniffen; une

6. ter Schlägen, Gefängnissen, Aufäufen, Arbeiten, Wachen, Fasten; beweisen baben Reinigkeit, Ein-

7. sicht, Sanftmuth, Wohlthatigkeit durch ben heiligen Geift, und ungeheuchelte Liebe. Mit dem Worte der Wahrheit, und der Kraft GOttes gerüstet, mit allen Waffen

13) Wer das nicht verfieht, ber muß an 1 Cor. 2. benfen.

14) Paulus will, daß ein jeder das annehmen, und Gebrauch von dem machen foll, was er Cap. 5. von 14ten bis 21ten gesagt hatte.

Ehr Ger als die die betr ben mein erme

nem zu n auch

1

bini

zu t

der sam Glam Glam dige Thu fie i aus, das

Ich und Und Heif Vlei unfi

mer

Waffen der Gerechtigfeit verfeben, geben wir burch Ehre und Sohn; durch boje Geruchte und durch gute 8. Gerüchte: als Berführer; und find boch mahrhaftig; als Unbefannte, die doch wohl erfannt werden; als 9. Die Sterbenden, und fiehe wir leben; als Bezüchtigte, die aber nicht getodtet werden, als Leute, die man ju 10. betrüben fucht, die aber immer frolich find, als Urme, Die aber viele reich machen, als foiche, die nichts baben, und boch alles befigen. Meine lieben Corinther! II. mein Mund thut fich gegen euch auf - mein Berg erweitert fich - Ihr habt einen groffen Theil von mei: 12. nem Bergen inne: nur in eurem Inwendigen habe ich du wenig Plat. D meine Rinder, erweitert ihr ench 13auch - Ich verdiene es!

Ermahnung zu einem Christen: genauen mandel.

Sangt nicht auf die Geite der Unglaubigen 14. binuber! Bas hat Gerechtigkeit mit ber Ungerechtigkeit gu thun? Was fur Gemeinschaft hat bas Licht mit der Kinfternif? Wie fann Chriftus und Belial ju: 15. fammenstimmen? Bas für Gemeinschaft gwischen bem Blaubigen und Unglaubigen fatt finden? Wie fann 16. man ben Tempel Gottes, und die Gogentempel gulammen ftellen? Denn ihr fend der Tempel des leben: Digen GOttes: wie GOtt gefagt hat: Ich will in Ihnen wohnen, und wandeln: will ihr Gott, und fie follen mein Bolf fenn. Darum geht von ihnen 17. aus, und fondert euch ab, fpricht ber Derr, und ruhrt das Unreine nicht an: so will ich euch aufnehmen. Ich will euch Bater fenn, und ihr follt mir Gohne 18. und Tochter fenn, fpricht ber HErr, der allgewaltige. Und da wir denn alfo, meine Geliebte! Diefe Ber Cap. 7. beiffungen haben : fo lagt uns von alle bem, was Bleifch und Geift beflecken fann, uns reinigen; und mit unfrer Seiligung in der Furcht Gottes dem Biel immer naher kommen.

3

Paulus

en:

ions

den

mir

aleis

enfe

eine

ans

Dts

vers

edis

ar:

nen

Bort ten.

irch

inds

ber

inte echs

beto

las

age ibe=

ichs

ben

icht

als

ans

un:

en,

gen

ber

llen

fen

2. Se= ten

ins

### 22 3wenter Brief an die Corinther. E. 7.

Paulus schreibt noch einmal von seinen Gesinnungen, und Berhalten gegen die CorinW

ha

6

bri

aei

m

ich

DU

ich

fter

gel

:va

Da

wi

fac

ich

er

an

mi

fre

10

Dei

vie

hai

gri

ber

übi

hal

cin

gel

ten

un

Da

ein

20

2. Hort mich doch! Wir haben niemanden Unrecht gethan — find niemanden verderblich gewesen — ha-

3. ben niemanden Schaden sugefüget — Ich sage das nicht um euch Vorwurfe zu machen — Ich habe euch schon gesagt, daß ich euch von Herzen so lieb habe,

4. daß ich mit ench sterben, und teben will. Ich vers spreche mir recht viel von euch — Ich bin stolt auf euch — Ich bin nun genung gerösset — So groß auch mein Leiden ist; so ist doch die Freude noch viel

5. gröffer — Denn als ich auch nach Macedonien kam; fand mein äufferer Mensch keine Rube — Alles hatte was drückendes für mich — von aussen hatte ich zu

6. kampfen; im innern war ich voll Furcht. GOtt aber, ber die Riedrigen troffet; troffete mich auch; durch

7. die Ankunft Titi. Nicht bloß durch seine Ankunft; sondern dadurch, daß er in Absicht auf euch so sehr zufrieden war. Er sagte mir von eurer Sehnsucht, von euren Thranen, von eurem Eifer für mich: daß

8. ich mich recht sehr gefreuet habe. Ware es mir auch leib gewesen; so ist es mir jest nicht leib, daß ich euch durch jenen Brief betrubt habe: (benn wie ich se be, so hat euch der Brief, wars auch nur auf eints

9- ge Zeit, betrübt.) Das ist mir jest lieb; nicht, daß ihr in Traurigkeit versent worden send; sondern, daß diese Traurigkeit eine so vortheilhafte Beränderung eurer Gesinnungen gewirkt hat. Diese Traurigkeit war von GOtt gewirkt, damit ihr keiner der Vortheile entbehren mögtet, die ihr von uns haben könnt.

10. Denn Traurigkeit von GOtt gewirkt, bringt eine felige Beranderung unfrer Gesinnungen hervor; welche noch niemanden leid geworden. Welt: Traurig-

II. keit wird verderblich. Denn daß euch GOtt in diese Traurigkeit versetzt hat, was für einen Eiser hat das ben euch erweckt! Noch mehr! wie habt ihr euch zu rechtsertigen gesucht! Was für einen Unwillen! 15)

15) Gegen die bose Sache. 1 Cor. 5.

Was für Furcht! Was für Sehnsucht! Was für Ernft! Bas fur Gifer bas Bofe zu abnden! Ihr habt eure reine Gefinnung in Diefer Gache bewiesen. Seht alfo meinen Brief nicht bloß als einen Straf: 12. brief an gegen den Denichen, ber die Gunde begangen hat; auch nicht als Folge einer Kranfung, Die mir wiederfahren: feht ihn von ber Seite an, daß ich dadurch meinen Gifer fur euch , ju eurem Beffen vor Gott habe barlegen wollen. Und besmegen bin 13. ich, da ihr getröftet worden send, auch wieder getröftet - Sauptfächlich habe ich mich recht sehr barüber gefreuet, bag Titus fo vergnügt war. Sein Geift war von ench allen recht erquickt worden - Er hat 14. das, was ich von euch gegen ihn gutes gesagt hatte, wirklich fo gefunden: und wie bas, was ich euch gefagt habe, Wahrheit ift: jo hat auch Titus bas, was ich von euch gutes gefagt habe, wahr gefunden - Und 15. er hat euch vorzüglich recht herzlich lieb : wenn er fich an ener aller Folgfamfeit erinnert, und bag ibr ibn mit Furcht und Bittern aufgenommen habt - Das 16. freut mich benn nun fehr, daß ich in Absicht auf euch to suversichtlich fenn fann.

#### Wegen ber zu fammlenden Collecte.

Wir melben euch die Gnade Gottes, Die fich inCap. 8. den Macedonischen Gemeinden gezeigt bat. Ben ben 2. vielen Leiden, worin fich ihre Rechtschaffenheit gezeigt hat, hat ihre überaus groffe Frende und ihre wirklich groffe Urmuth fich febr milbe nach ihrer Berglichkeit bewiesen. Sie haben gutwillig, nach Bermogen, ja 3. uber Bermogen, ich fann es bezengen, gegeben. Und 4. haben und recht angelegentlich um diefe Collecte, und etwas jum Dienft ber Beiligen bentragen gu durfen, gebeten. Es bat gang unfre Erwartung übertrof: 5. fen - Aber fie hatten fich felber vorber GDit, und uns durch ben Willen GOttes ergeben - Ich habe 6. Daber ben Titus gebeten, Dieses Geschaft, weil er fich einmal damit befaßt hat, auch ben euch zu beforgen. Wie ihr aber in allem was vorzügliches habt, im 7-35 2

3jes

in=

ccht

ha:

bas

euch

abe,

ver:

auf

auch

viel

am;

jatte

ch zu

aber,

ourch

unft;

fehr

ucht

bas

auch g ich

ch fer

einis

, daß

eruna

iafeit

Bors

fonnt.

ne fes

wel

auria=

diefe

it das

ich zu

! 15)

Was

### 84 Zweyter Brief an die Corinther. C.8.

Glauben, im Wort, in ber Erfenntniß, in bem Fieiß, und in ber Liebe ju uns: fo muffet ihr ench

00

al

111

(3)

fd

gi fc T

al

ch

fin

fe

cs

fů

fd

ge

id

h

ge

gi

fe

111

fe

be

ei

fi

111

TO T

f

lis

fr

ti

f

21

ft

27

8. auch in dieser Collecte auszeichnen. Es ist das fein Befehl: sondern ba andere so geschäftig find; so mogte ich gerne eure achte Liebe barans erkennen.

9. Ihr wisset was unser Herr Jesus Christus aus unverdienter Liebe gethan hat. Er war reich; und ward arm um euret willen, damit ihr durch seine Armuth

10. reich wurdet - Es ist ein wohlgemeinter Rath von mir; und euch sehr nuglich - Ihr habt bereits por einiger Zeit ben Anfang gemacht; und habt den

11. besten Billen: Bringt also die Sache ju Stande - und wie ihr den guten Willen gehabt habt: so been

12. digt nun die Sache, nach eurem Bermögen — Denn wenn nur der Wille da ist: so wird man angenehm senn, wenn man nach seinen Bermögen giebt — Es wird nicht erfordert, daß jemand über Bermögen ge-

13. be. Denn es ist gar nicht die Meinung, daß ihr die Last haben, andere aber davon fren senn follen: sons bern die Absicht ift, daß um eine Gleichheit zu ers halten, jest eurer Neberfluß jener ihrem Mangel abs

14. helfe. Go daß jener Hebersing euch einst ben eurem Mangel auch ju ftatten komme; damit eine Gleichheit

15. eintrete. Wie dort geschrieben sieht: wer viel hatte, hatte nichts über: und wer wenig hatte, dem fehlte

16. nichts. Ich bin GOtt sehr bankbar bafur, baß Ti-17. tus sich eben die Sache sehr angelegen seyn läßt. Er

hat den Auftrag angenommen: und wie er sehr geschäftig ist; so hat er diese Reise zu euch von Her-

18. jen gerne übernommen. Wir haben ihm aber ben wurdigen Bruder jugegeben; ber bes Evangelii me-

19. gen in allen Gemeinden geschätzt wird: noch mehr, ber von den Gemeinden eigentlich erwählt ift, mit uns zu reisen, und diese Collecte, mit deren Samme lung ich zur Ehre des Herren ben eurer Bereitwillige

20. feit mich beschäftige, mit mir zu besorgen: Weil ich es mir zur Pflicht mache, ben biefer reichen Collecte, die ich besorge, auch die geringste üble Nachrede zu

21. verhuten. Ich halte es fur Pflicht, fo ju handeln,

daß es recht zu gebe, nicht allein vor GOtt, sondern auch vor den Menschen. Wir haben aber mit ihnen, 22. noch unfern Bruder geschickt, von dem ich ben vielen Gelegenheiten aus Erfahrung weiß, daß er fehr geschäftig ift; und in dieser Sache noch viel geschäftte ger, als gewöhnlich. Es geschieht bas mit einer grof. 23. fen Buvernicht gegen euch: fo wol in Abficht auf den Titus, welcher mein Bergensfreund und Mitarbeiter an euch ift, als in Rucfficht auf unfre Bruder, welche Abgeordnete ber Gemeinden und Chrifti Ruhm 24. find. Beweiset ihnen eure Liebe, und daß bas mahr fen, was ich von euch gegen fie gerühmt habe: fo bat es die Gemeinen feben. Wegen ber Benhulfe felbft Cap. 9. fur die Beiligen wurde überflußig fenn an euch gu schreiben. Ich weiß wie willig ihr fend; welches ich 2. gegen die Macedonier gerühmt habe: Achaja, habe ich gefagt, ift feit langer Zeit fertig: und ener Gifet hat die meiften gereißt. Ich habe aber bie Bruder geschickt; damit das, was ich in bem Stuck von euch gerühmt habe, daß ihr nämlich, wie ich gefagt, fertig fend, wahr befunden werde. Denn wenn Macedo: 4. nier mit mir famen; und fanden, daß ihr noch nicht fertig waret; fo wurden wir, (will nicht fagen) ihr beschamt da stehen; ba wir biefes so zuversichtlich von euch gerühmt haben. Daber habe ich vor nothig ge: 5. funden, die Bruder ju erfuchen, voraus ju reifen, und diesen angefundigten Gegen vorher ju beforgen; fo, daß es mahrer Gegen, und nicht Knickeren fen Das hat feine Richtigfeit: Wer fparfam faet, wird 6. sparfam arndten; und wer reichlich faet, wird reich lich arndten. Jeder gebe nach dem innern Triebe des 7. Bergens: nicht mit Unluft oder aus Roth: benneinen frolichen Geber hat GOtt lieb. GOtt ift aber mach tig genung, euch fo viel Gnade im reichen Maaffe gu-Rieffen zu laffen, daß ihr in aller Abficht genung habt, und konnt noch andern Gutes thun: wie geschrieben fieht : "er firente aus, und gab ben Armen ; feine "Gerechtigfeit bleibt in Emigfeit." Er aber, ber bem 10. Saemann ben Samen giebt, wolle euch bas Brot 3

m

ch

itt

io

11.

Itt:

rd

th

ith

its

cn

en:

nit

hm

E\$ ge=

die on=

er:

ab=

em

eit

tte,

lte

Ti

Gr

ges

)er:

den

we=

ehr,

mit ume

llias

ich

cte

e zu

elno Das

al

Di

ni

ge

De

af

jei

11

De

E

te

111

ge

111

91

ic

In

111

te

ti

fi

N

b

6

h

e

g

11

2

1

jur Speise reichen, und euren Samen vervielfalti-11. gen, und die gute Frucht aufwachsen lassen, daß es euch an nichts fehle reichlich Gutes zu thun: woster

teld an indie feste terhtid Sites zu ihm. wofite ich GOtt Dank sagen werde. Denn die Besorgung bieses diffentlichen Geschäfts wird nicht allein dem Mangel der Heiligen abhelsen; sondern viele andere gute Folgen haben; weil so mancher dafür GOtt

Dienst Gott dafür danken, theils, daß ihr ench mit fo gehorsamen Berzen zum Evangelio Christi bekennt, theils, daß ihr Johnen, und andern so reichlich zu

14. Bulfe fommt, theils, daß fie fo herzlich fur euch gebetet, und euch, der aufferordentlichen Gnade Gottes

15. wegen über euch, so gartlich geliebt haben \_ GOtt aber fen Dank fur feine unaussprechliche Gnabe.

Ernstliche Vorstellung an einige in der Gemein: de zu Corinth, sich nicht zu sehr zu erheben, und Paulum nicht zu sehr herab zu wurdigen. \*)

C. 10. Ich muß euch aber, ich, Paulus, der gegenwar, fig unter euch so demuthig, abwesend aber so muthig senn soll, noch eine ernstliche Vorstellung thun: wohl wissend, was christliche Sanstmuth, und Nachaeben

2. von mir erfordert. Ich bitte euch recht fehr, laßt es nicht dahin kommen, daß ich gegenwartig die erns ften Maagregeln nehmen muffe, die ich glaube gegen einige nehmen zu konnen; welche glauben, ich hans

3. belte als ein schwacher naturlicher Mensch. Wennt ich aber als ein geringer schwacher Mensch lebe: so bandle ich, als Streiter IEsu, nicht bloß als ein

4. schwacher Mensch. Die Wassen, die ich als Streiter Issu führe, sind nicht schwach; sondern machtig, und göttlich, alles das niederzureissen, wodurch man sich alaubt

<sup>\*)</sup> Ich weiß nicht, ob ich die Vermuthung wagen darf, baß dieser Brief nicht hinter einander weg, fondern zu verschiedenen Zeiten geschrieben; und dieser Theit des Briefes durch nene Nachrichten von Corinth veranfastet worden.

(tie

es

für

na

an:

ere

Ott

len

nit

nt,

311

ge=

tes

Ott

ill:

ell.

Die

ars

hig

ohl

bent

es

rns

gen

ans

enn

fo

ein

iter

ind

fich

ubt

arf,

eg,

can=

Sch reiffe 5. glaubt noch fo febr verschanzt zu haben. Die Luftichlöffer, und was fich gegen gottliche Erkennt: nige erhebt, nieder: und nehme den Rafonneur gefan: gen, daß er Chrifto gehorfam werden muß. Und wer: 6. De, wenn ihr recht gehorfam fend, allen Ungehorfam ahnden. Geht ihr benn fo fehr aufe auffere - glaubt 7. jemand er gehore Chriftum an, fo glaube er auch nur; Daß jo wie er Chrifti ift, 16) ich Chrifti ebenfalls bin. Und wenn ich allenfalls von meiner Gewalt, die mir 8. ber SErr, nicht jum Niederreiffen, fondern ju eurer Erbauung verlieben hat, etwas mehreres fagen woll: te: fo wolt ichs burch die That endlich wol beweisen -Ihr durft nicht von mir benten, als fuchte ich cuch 9. nur durch Briefe ju fchrecken - Es foll jemand fat 10. gen: Die Briefe haben Rachbruck, und Starche: fei ne personliche Gegenwart aber will nicht viel fagen; und feine Beredtfamkeit ift nur geringfugig - Der Ir. gute Mann aber kann uur glauben; daß ich das, was ich abwesend schreibe, gegenwärtig durch die That wahr machen fann. Ich mag mich barauf nicht ein: 12. laffen, mich felbft unter biejenigen gu ftellen, ober mich mit ihnen gu vergleichen, Die fich felber Lobreden hals ten - Es find vielmehr bas unverständige Menschen, die fein ander Maag von fich fennen, als fich felbft, und nur fich mit fich vergleichen. Rie werbe ich mir zuviel beraus. 13. nehmen, fondern genau in denen Schranken bleiben, Die mir & Dit zugemeffen bat; nach welchen ich auch habe bis zu euch kommen muffen. Ich nehme mir ja nicht zuwiel 14. beraus: welches geschehen wurde; wenn ich nicht bis ju euch gefommen ware: benn ich bin ja mit bem Evangelio Christi bis ju euch gefommen. Ich ruhme mich 15. nicht zur Ungebühr - Ich bin nicht folz auf fremder Arbeit - Ja ich habe die hoffnung, burch euch, wenn ener Glaube machft, noch ein weit grofferes Feld zu bekommen - Noch über euch hinaus das 16. Evangelinm zu verkundigen — ohne mich mit dem groß machen gu burfen, was andern angewiesen, und von denen bereits bearbeitet war - Wiewol wer 17the training the training \$ 4

### 38 Zwenter Brief an die Corinther. C. 11.

6

ift

D

rei

Da

bei

als

eir

bu

Da

mi

m

be

IL

be

ni

(3)

tic

ne

m

fo

Da

ra

ha

ift

bu

ge

ut

Di

m

90

ac

bi

Di

111

(

6

a

it

18. sich ruhmen will, der ruhme sich des Herren. Das beweiset unfre Rechtschaffenheit nicht, wenn wir uns selber empfehlen; sondern wenn uns der Herr em-

C. 11. pfiehlt - Erlaubt mir eine fleine Thorheit - Bic-

2. wol ihr erlaubt mir schon etwas. Ich empfinde, denn ich habe euch einem Mann bestimmt, eine göttliche Eifersucht, euch als eine reine Jungfran Christo dar.

3. Buftellen; fürchte aber, baf wie die Schlange Evam verführt hat, durch ihre Arglift, alfo ener Sinn von

4. der Einfalt auf Christum abkommen moge. Berkundigt euch der angekommne Lehrer einen andern JEsum, als ich gepredigt habe; oder empfangt ihr einen
andern Geist als ihr bekommen habt; oder ein ander Evangelium als ihr angenommen habt: so thatet
ihr wol recht, ihr hieltet mir etwas zu gute — Ich

5. glaube ja, ich habe auch bas, was die groften Apoftel 6. haben. Sabe ich im Ausbruck nichts vorzügliches: fo habe ich boch alle die erforderliche Einsicht. Wie-

7. wol ihr kennt mich durchaus - Der ift das Unrecht, daß ich mich erniedrigt habe, um euch zu erhohen? Daß ich euch das Evangelium Gottes umsonft ver-

8. fundigt habe. Bon andern Gemeinden habe ich genommen; habe mich befolben laffen: um ench bienen

9. zu können. Und da ich ben euch war, und Mangel litte; bin ich niemanden lästig gewesen: benn meinen Mangel erseizen die Brüder, die aus Macedonien kamen. Und so habe ich euch für meine Person nicht die geringste Beschwerde verurfacht, und werde sie euch

10. ferner nicht verursachen. Das verfichere ich als Wahr, beit Christi, daß mir dieser Ruhm in den Gegenden Uchajens nicht wird genommen werden — Warum?

11. weil ich euch nicht lieb habe? GOtt weißes — Was 12. ich aberithue, und thun werde, geschieht um des willen, bamit ich gewissen Leuten, welche es darauf anlegen, daß sie senn wollen wie wir, welches sie von sich rahe

13. men, es unmöglich mache. Denn folche Leute find falsche Apostel, tuckische Lohnknechte, Die blog bie

14. auffere Gefialt ber Apostel Chrifft annehmen. Und barüber barf man sich nicht wundern: benn auch der Satan

Satan perfleibet fich in einen Engel bes Lichts. Es 15. ift also nichts sonderliches, daß fich feine Diener in Diener der Gerechtigkeit verwandeln: beren Ende ih. ren Werten gemaß fenn wird. Ich wiederhole es, 16. damit nicht jemand glaube, ich habe meine Bernunft verloren ( und wills nicht anders fenn: fo nehmt mich als einen folchen an) erlaubt mir, daß ich mich auch ein bischen ruhme. Was ich rede, sage ich nicht als 17. bom Herrn: Es ift vielmehr eine Urt von Thorheit; da ich einmal gesagt habe, daß ich mich ruhmen wollte. Weil fo viele fich auf eine fleischliche Urt ruh: 18. men: fo will ich mich auch einmal ruhmen. Denn 19. ben aller eurer Klugheit, duldet ihr die Thoren gerne. Ihr konnt es dulden, wenn man ench als Sclaven 20. behandelt; wenn man euch aufzehrt; wenn man euch nimmt; wenn man sich erhebt; wenn man euch ins Gesicht schlägt. Das ift nun fur mich nicht fehr ruhm: 21. lich: denn ( da ich es nicht gethan ) konnte es schei: nen, es fen eine Folge meiner Schwache. Hebrigens wenn jemand etwas hat, worauf er ftol; fenn fann: fo have ich das anch. (es ist unverständig, daß ich das fage. ) Sie find Ebraer; ich auch - Sie find If raeliten ; ich auch - Sind fie Dachkommen Abra: hams; ich auch - Sind fie Diener Chrifti; (Es ist in Thorheit gesprochen:) so habe ich darin etwas poraus. Ich habe mehr gearbeitet; bin mehr geschlas gen worden; öfter gefangen; und febr oft vom Tode umgeben gewesen. Fünfmal habe ich von den Juden 24. Die neun und dreißig (Streiche) bekommen. Drens mal bin ich zur Staupe geschlagen; einmal gesteinis get; drenmal habe ich Schiffbruch erlitten; und habe ganger vier und zwanzig Stunden in der Gee zuges Auf meinen Reisen habe ich viel ausgestanben - In Gefahren auf den Stromen; in Gefahren unter Morbern; in Gefahren von meiner Ration; in Gefahren von andern Rationen ; in Gefahren in Stadten ; in Befahren in ber Buffen ; in Befahren auf bem Deer; in Gefahren unter falfchen Brudern; in Arbeit, und Dabe; ben bem vielen Wachen; ben 27. \$ 5 Hunger

18

18

11:

e:

111

he

Il's

111

on

n:

50

eit

11:

tet

ch tel

8:

ic:

jt,

13

er:

je=

en

icl

en

a

ic

ch

11:

en

1?

as

m,

11,

16:

nd

ie

nd

cr

m

da

fac

6

1110

rů

3

(ch)

1111

we

Ita

ne

il

all

ho

cu

be

111

w

01

Id

ic

11

11

D

DD

a

91

机

1

ti

D

Hunger und Durft, und vielen Fasien; ben Ralte und 28. Blosse. Ich gedenke dessen nicht, was sich neben her findet; daß ich täglich angelaufen werde; und daß ich

29. für alle Gemeinde forge. Geht es wo nicht recht : fo fuhle ichs. Entstehen in einer Gemeinde Merger.

30. niß: so brennt in mir ein Fener — Muß ich mich benn ruhmen: so will ich mich meiner Ohnmacht ruh-

31. men — Gott und der Vater des Herrn Jesu Chrisfii, der anzubeten ist durch die Ewigkeiten, weiß,

32. daß ich nicht luge. Der Stadtholter des Koniges Ureta, hielte zu Damaskus die Stadt genan besent;

33. in der Absicht mich zu greifen: da wurde ich mittelst eines Korbes durch ein Fenster von der Mauer herab. E. 12. gelassen, und entging seinen Händen. Rühmen hilft mir Richts — Denn ich werde zu den Gesichten und

2. Erscheinungen fortgeben — Ich kenne einen Christen, welcher vor vierzehn Jahren (wars mit dem Leibe? ich weiß es nicht: oder ausger dem Leibe? ich weiß ucht, Gott weiß es) bis in den britten himmel ent-

3. gudt ward. Ich weiß es, bag biefer Mann (ob es mit bem Corper ? ober auffer bemfelben geschehen?

4. das weiß Gott, ich weiß es nicht) bag diefer Mann, fage ich, ins Paradies entruckt worden ift; wo er Sachen gehort, die fich nicht ausdrucken laffen; und

5. ein Mensch nicht nachsagen barf — Dieser ausers vrdentlichen Begebenheit konnte ich mich ruhmen:

6. Jeh will mich aber von meiner Person bloß meiner Leiben rühmen. Wenn ich mich rühmen wollte: so würde das feine Eitelfeit senn; denn ich sage was wahr ist. Ich mag aber nicht: denn es soll niemand mich anders beurtheilen, als nach dem, was er sieht,

7. und horet! Und damit ich mich der hohen Offenbarung nicht überhebe ift mir ein sehr empfindliches Leis den zugeschieft; daß Satanas auf SOttes Geheiß mich mit Käusten schlägt. 17) Damit ich mich nicht

8. überhebe. Ich habe dreymal jum SErren gefiebt,

17) Ich benfe mir darunter die schmerzhafte Borfiellung, daß er ein Berfolger gewesen war; die ihn beständig niedergehalten. daß er von mir ablassen mogte: Er hat mir aber ge, o. faat: meine Gnade ift gureichend fur dich - Deine Starfe zeigt fich in ihrer gangen Groffe ben ber Dhns macht - Alfo will ich mich am liebsten meiner Leiden ruhmen — Dann wird Christi Kraft auf mir ruhen. Daher habe ichs gerne, wenn ich leide, und ge: 10. schmaht werde, und mich in allerlen Roth, und Druck, und Berlegenheit um Chrifti willen befinde. Denn wenn ich recht unvermögend bin: bann bin ich recht Es ift eine Urt von Thorheit, daß ich zu mei II. nem Rubm etwas von mir gefagt habe, dazu habt The foltet billig mich andern thr mich gezwungen - Denn ob ich gleich nichts bin : fo aupreisen habe ich doch alles gehabt, was die gröften Apostel Die Zeichen eines Apostels haben sich unter 12. euch gezeigt in Wundern, aufferordentlichen Beges benheiten, und Kräften, ben alle ben Leiden, morunter ich mich befinde. Denn habt ihr nicht alles, was die andern Gemeinden auch haben? das einige ausgenommen, daß ich für meine Person euch nicht laftig gewesen bin. Rehmt es mir nicht abel, wenn ich baran unrecht gethan habe - Bort es! ich bin im Begrif jum brittenmal zu euch ju kommen. Und noch will ich euch nicht lästig senn: benn ich suche nicht Das eurige; sondern euch. Denn die Rinder muffen den Eltern nicht Schäffe sammlen, sondern die Eltern Den Kindern. Mit vielem Bergnugen will ich alles 15. aufopfern und mich felbst aufopfern laffen; mag es auch senn, daß ich ben meiner recht gartlichen Liebe ju euch, minder von euch geliebet werde. Ich alfo 16. habe ench nicht gedruckt - Dielleicht aber bin ich schlau genung gewesen, euch auf andere Urt zu hin Dabe ich jemanden an euch abgeschieft, 17. durch den ich euch übervortheilet hatte? Ich hatte 18. den Titus ersucht; und den Bruder mit ihm gesandt: hat Titus von ench zu gewinnen gesucht? Sind wir nicht in einerlen Geift einbergegangen? Saben wir nicht eben die Aufstapfen befolgt? Glaubt nicht, daß 19. th mich ben ench rechtfertigen will - Ich rede vor **GDtt** 

nb

CE

ch

t:

ers

ich

11):

ris

iß,

rs

st;

lft

16:

lft

111,

e?

CIB

nt:

CB

11?

111/

er

nd

ers

11:

ice

fo

as

nd

bt,

vas

Cls

eiß

dit

ht,

aB

els

dia

### 92 3wenter Brief an die Corinther. C.13.

Ge

der

W

ber

(3)

(F1

Ci

mi

eu

3

3

all

ne

ell

fu

die

ai

Di

9

GOtt in Christo — Und alles geschieht zu eurer Bef20. ferung. Ich fürchte, wenn ich komme, dürste ich euch nicht sinden, wie ich wünsche; und ihr dürstet mich auch nicht so sinden, wie ihr es gerne sehet; Es dürsten Zänkerenen, Neid, Jorn, Zwist, Plauderenen, Ohrenblaserenen, Erhebungen und Zerrüttungen

21. unter euch fenn: und so mögte mich GOtt, wenn ich wieber zu euch komme, ben euch demuthigen; und ich
manchen betrüben muffen, die vormals Sundenknechte waren, und von der Unreinigkeit, hureren
und Liederlichkeit, nicht ganz zuruck gekommen find.

C. 13. Ich fomme nun jum brittenmal zu euch. Die Auffage zweper, oder breper Zeugen wird alles entscheiben.

2. Ich habe es vorher gesagt, und erklare es euch wieder zum voraus — Wie ich euch ben meinem zweyten Dasenn mundlich gesagt habe; so schreibe ich jest abwesend denen vormaligen Sundenknechten, und allen übrigen: Komme ich wieder; so werde ich nicht schos

3. nen — Denn ihr legt es brauf an, daß Chriftus, der durch mich redet, und in Absicht auf euch nicht schwach, sondern stark unter euch ift, zeigen soll, was er ver-

4. mag — Er ift als ein schwacher Mensch zwar gefrenziget: aber er lebt durch Gottes Kraft. Und ich, wie ich in ihm schwach bin: werde mit ihm leben durch

5. Gottes Macht an euch. Gebt, wenn ihr Glauben habt, nur auf euch selbst Achtung — pruft euch felbst — Werdet ihr nicht balb gewahr werden, daß Ehristus unter euch ift? Ober ist alle Realität ben euch

6. weg? Ich hoffe ihr follt erkennen, daß fie ben mir 7. nicht weg ist — Ich wunsche aber zu GOtt, daß ich euch nicht schwer fallen, und euch meine Realität nicht beweisen durfe: sondern, daß ihr recht thut; und ich keine Beweise meiner Gewalt geben durfe —

8. Wider die Wahrheit fann ich nichts: fondern fur die Wahrheit — Ich freue mich wenn ihr recht ftark

9. fend; ich aber schwach bin. Und dahin geht mein Bunsch, daß ihr immer vollkommner werben mogt.

10. Und deswegen schreibe ich dieses abwesend; damit ich gegenwärtig nicht Ernst gebrauchen durfe, nach ber Gewalt